

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

*Комисия по култура и образование*

**2007/0248(COD)**

9.6.2008

## СТАНОВИЩЕ

на комисията по култура и образование

на вниманието на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество в областта на защита на потребителите (COM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD))

Докладчик по становище: Manolis Mavrommatis

PA\_Legam

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по култура и образование приканва водещата комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите да включи в доклада си следните изменения:

### Изменение 1

#### Предложение за директива - акт за изменение Съображение 14

*Текст, предложен от Комисията*

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Предвид нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или пределите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

*Изменение*

(14) Един конкурентен пазар следва да гарантира, че крайните потребители имат достъп до и могат да разпространяват законно съдържание и да използват законни приложения и/или услуги по свой избор, както е посочено в член 8 от Директива 2002/21/ЕО. Предвид нарастващото значение на електронните съобщения за ползвателите и бизнеса, потребителите следва във всички случаи да са напълно осведомени за ограниченията и/или пределите, налагани спрямо употребата на електронни съобщителни услуги от доставчика на услуги и/или мрежи. Когато липсва ефективна конкуренция, националните регулаторни органи следва да използват корективните мерки, предвидени в Директива 2002/19/ЕО, за гарантиране, че достъпът на потребители до определени видове **законно** съдържание или приложения не се ограничава неоснователно.

*Обосновка*

*As a matter of consistency with the first part of the recital, this addition seems necessary especially in consideration of the subject matter (competition in the market place) which can only address competition among legitimate services, content and applications.*

## Изменение 2

### Предложение за директива - акт за изменение Съображение 24

*Текст, предложен от Комисията*

(24) *Разпространението на телевизионен сигнал е линейна аудиовизуална медийна услуга, както е определено в Директивата за аудиовизуални медийни услуги на Европейския парламент и на Съвета от [...] 2007 г., която се предоставя от доставчик на медийни услуги за едновременно гледане на програми въз основа на програмно разписание; един доставчик на медийни услуги може да предоставя няколко аудио или аудиовизуални програмни разписания (канални).* Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“, *но само* за определени канали за разпространение, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“ *в техните национални законодателства*, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. *Отчитайки бързите промени в технологичните и пазарните условия, такова пълно преразглеждане ще следва да се извършва поне веднъж на всеки три години и ще изисква обществена*

*Изменение*

(24) Могат да се приложат законови задължения за „задължителен пренос“ за определени *радио- и аудиовизуални медийни услуги и допълнителни услуги*, осигурявани от даден доставчик на медийни услуги. *Аудиовизуалните медийни услуги са определени в член 1, буква а), от Директива 2007/65/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 декември 2007 г. за изменение на Директива 89/552/ЕИО относно координирането на някои разпоредби, формулирани в действащи закони, подзаконови и административни актове на държавите-членки, отнасящи се до упражняване на телевизионна дейност (Директива за аудиовизуалните медийни услуги)<sup>1</sup>.* Държавите-членки следва да осигурят ясна обосновка на задълженията за „задължителен пренос“, за да гарантират, че такива задължения са прозрачни, пропорционални и правилно определени. В тази връзка, правилата за „задължителен пренос“ следва да са проектирани по начин, който осигурява достатъчно стимули за ефикасно инвестиране в инфраструктура. Правилата за „задължителен пренос“ следва периодично да се преразглеждат, за да се поддържат актуални спрямо технологичните и пазарните промени с цел гарантиране, че продължават да са пропорционални на целите, които следва да се постигнат. *Една или повече аудиовизуални медийни услуги* могат да бъдат допълнени с услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, аудиоописание или жестомимичен

**консултация с всички заинтересовани страни. Един или повече канали за разпространение** могат да бъдат допълнени с услуги за подобряване на достъпността за потребители с увреждания, като услуга за видеотекст, услуга за субтитриране, *аудио описание* или жестомимичен превод.

превод.

---

<sup>1</sup> *ОВ L 332, 18.12.2007 г., стр. 27.*

### *Обосновка*

*To make Article 31 future-proof, in view of new platforms and services, and to allow Member States to ensure access by viewers and listeners to linear and non-linear services alike where appropriate, the potential scope of this provision needs to be extended to audiovisual media services, in line with the new Audiovisual Media Services Directive. This must also be reflected in Recital 24.*

### **Изменение 3**

#### **Предложение за директива - акт за изменение Съображение 28**

*Текст, предложен от Комисията*

(28) Технологичният напредък позволява разработването на нови приложения, основани на устройства за събиране на данни и идентификация, които могат да бъдат безконтактни устройства, използващи радиочестотния спектър. Например, устройствата за радиочестотна идентификация (RFID) използват радиочестотния спектър за събиране на данни от уникално идентифицирани етикети, които след това могат да се пренасят през съществуващи съобщителни мрежи. Широката употреба на такива технологии може да доведе до значителни икономически и социални ползи и поради това може да окаже значителен принос към вътрешния пазар, ако такава употреба е приемлива за гражданите. За да се постигне това, е необходимо да се гарантира спазването

*Изменение*

(28) Технологичният напредък позволява разработването на нови приложения, основани на устройства за събиране на данни и идентификация, които могат да бъдат безконтактни устройства, използващи радиочестотния спектър. Например, устройствата за радиочестотна идентификация (RFID) използват радиочестотния спектър за събиране на данни от уникално идентифицирани етикети, които след това могат да се пренасят през съществуващи съобщителни мрежи. Широката употреба на такива технологии може да доведе до значителни икономически и социални ползи и поради това може да окаже значителен принос към вътрешния пазар, ако такава употреба е приемлива за гражданите. За да се постигне това, е необходимо да се гарантира спазването

на **основните** права на хората, в **частност правото на неприкосновеност на личния живот и защита на личните данни**. Когато такива устройства са свързани към обществени електронни съобщителни мрежи или използват електронни съобщителни мрежи като основна инфраструктура, следва да се прилагат съответните разпоредби на Директива 2002/58/ЕО, включително тези за сигурност, данни за трафик и местонахождение и за поверителност.

на **всички основни** права на хората в **съответствие с Хартата за основните права на Европейския съюз**. Когато такива устройства са свързани към обществени електронни съобщителни мрежи или използват електронни съобщителни мрежи като основна инфраструктура, следва да се прилагат съответните разпоредби на Директива 2002/58/ЕО, включително тези за сигурност, данни за трафик и местонахождение и за поверителност.

#### *Обосновка*

*It is important to mention the EU Charter of Fundamental Rights in this content.*

#### **Изменение 4**

##### **Предложение за директива - акт за изменение Съображение 30 а (ново)**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(30а) При прилагането на мерки, приети с цел транспониране на Директива 2002/58/ЕО, органите и съдилищата на държавите-членки следва не само да тълкуват националното си законодателство в съответствие с настоящата директива, но и да гарантират, че не се уповават на тълкуване на настоящата директива, което би довело до противоречие с основните права или с други общи принципи на общностното законодателство, като например принципа на пропорционалност.**

#### *Обосновка*

*This amendment incorporates the wording of the recent ECJ ruling in the “Promusicae-Telefónica” case (29 January 2008). This Court decision reaffirms that when implementing this Directive, Member States must make sure that they follow an interpretation which doesn't conflict with fundamental rights and other general principles of Community law.*

## Изменение 5

### Предложение за директива - акт за изменение Съображение 31

*Текст, предложен от Комисията*

(31) Следва да се предвидят мерки за изпълнение за установяване на общ набор от изисквания за постигане на достатъчно ниво на защита на неприкосновеността на личния живот и сигурност на личните данни, предавани или обработвани във връзка с **употребата** на електронни съобщителни мрежи във вътрешния пазар.

*Изменение*

(31) Следва да се предвидят мерки за изпълнение за установяване на общ набор от изисквания за постигане на достатъчно ниво на защита на неприкосновеността на личния живот и сигурност на личните данни, предавани или обработвани във връзка **със законната употреба** на електронни съобщителни мрежи *на* вътрешния пазар.

*Обосновка*

*The scope of the provision should be limited to lawful uses and therefore not covering unlawful uses of electronic communications.*

## Изменение 6

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Настоящият член се прилага без да се засягат правилата на Общността за защита на потребителите и по-специално Директиви 93/13/ЕО и 97/7/ЕО, както и националните правила в съответствие с правото на Общността.

*Изменение*

1. Настоящият член се прилага, без да се засягат правилата на Общността за защита на потребителите **и други правила относно прозрачността при предоставянето на медийни услуги**, и по-специално Директиви **89/552/ЕИО**, 93/13/ЕО и 97/7/ЕО, както и националните правила в съответствие с правото на Общността.

## Изменение 7

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 2 – буква з)

*Текст, предложен от Комисията*

з) действията, които могат да се предприемат от предприятие, предоставящо връзка и/или услуги, в отговор на инциденти със сигурността или целостта или нарушавания и уязвими точки.

*Изменение*

з) действията, които могат да се предприемат от предприятие, предоставящо връзка и/или услуги, в отговор на инциденти със сигурността или целостта или нарушавания и уязвими точки, **или във връзка с използването на услугата за извършване на неправомерни действия.**

*Обосновка*

*The article 20.2 intends to set a high standard of information to be provided to the subscriber. In a future environment of enhanced cooperation of undertakings providing connection and/or services for the reduction or prevention of unlawful activities, it is paramount that subscribers be clearly informed of the measures that the former may take in case they engage in these types of activities. Knowing the kind of measures that can be adopted by the undertaking may make the subscriber think twice before engaging in unlawful activities.*

## Изменение 8

### Предложение за директива - акт за изменение

#### Член 1 – точка 12

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 5

*Текст, предложен от Комисията*

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на **законно**

*Изменение*

5. Държавите-членки гарантират, че когато се сключват договори между абонати и предприятия, предоставящи електронни съобщителни услуги и/или мрежи, абонатите биват ясно информирани преди сключването на договор и редовно след това за всички ограничения, налагани от доставчика спрямо тяхната възможност за достъп или разпространяване на съдържание



съдържание или използване на **законни**  
приложения и услуги по техен избор.

или използване на *приложение или*  
*услуга* по техен избор.

*Обосновка*

*Consumers must be informed of any limitations applied regarding the access to or distribution of all content or services, whether lawful or not.*

**Изменение 9**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 12**

Директива 2002/22/ЕО

Член 20 – параграф 6 а (нов)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***ба. Държавите-членки гарантират, че при многократни нарушения на авторското право и сродните му права абонатите се уведомяват недвусмислено, така че да могат да преустановят извършваните от тях неправомерни дейности.***

*Обосновка*

*The internet should be freed from unlawful behaviour. Thus, subscribers and operators should collaborate in the fight against piracy and unlawful online activity.*

**Изменение 10**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 16**

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – буква а)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

а) крайните потребители имат достъп и използват услуги, включително услуги на информационното общество, предоставяни в рамките на Общността;  
и

а) крайните потребители имат достъп и използват **законни** услуги, включително услуги на информационното общество, предоставяни в рамките на Общността;  
и

Обосновка

*The scope of the provision should be limited to lawful services.*

**Изменение 11**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 16**

Директива 2002/22/ЕО

Член 28 – параграф 1 – алинея 2

*Текст, предложен от Комисията*

Националните регулаторни органи могат да блокират достъпа до номера или услуги според конкретния случай, когато това е оправдано от основания за **измама** или злоупотреба.

*Изменение*

Националните регулаторни органи могат да блокират достъпа до номера или услуги според конкретния случай, когато това е оправдано от основания за **неправомерна и ощетяваща дейност** или злоупотреба.

Обосновка

*While end-users should have all the right to access and use lawful services provided within the Community, there is no reason why this right should be extended to the access and use of unlawful ones. Also, the ability of national regulatory authorities to block access to services should be justified not only by reasons of misuse, but any unlawful activity, including fraud. This will increase the ability of regulatory authorities to act against all types of current or future unlawful activities.*

**Изменение 12**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 1 – точка 19**

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени **радио** и **телевизионни канали** и услуги за **достъпност**, върху предприятия на тяхната територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на **радио** и **телевизионен сигнал**, когато

*Изменение*

1. Държавите-членки могат да налагат разумни задължения за „задължителен пренос“, за предаването на определени **радио-** и **аудиовизуални медийни услуги** и **допълнителни** услуги, върху предприятия на тяхна територия, които предоставят електронни съобщителни мрежи за обществено разпространение на **радио-** и **аудиовизуални медийни**

значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на **радио и телевизионен сигнал**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка **в нейното национално законодателство** и са пропорционални и прозрачни.

**услуги**, когато значителен брой крайни потребители на такива мрежи ги използват като основно средство за получаване на **радио- или аудиовизуални медийни услуги**. Такива задължения се налагат само когато са необходими за постигането на цели от общ интерес, които са ясно и конкретно определени от всяка държава-членка и са пропорционални и прозрачни.

#### *Обосновка*

*To make Article 31 future-proof, in view of new platforms and services, and to allow Member States to ensure access by viewers and listeners to linear and non-linear services alike where appropriate, the potential scope of this provision needs to be extended to audiovisual media services, in line with the new Audiovisual Media Services Directive. This must also be reflected in Recital 24.*

### **Изменение 13**

#### **Предложение за директива - акт за изменение**

##### **Член 1 – точка 19**

Директива 2002/22/ЕО

Член 31 – параграф 1 – алинея 3

*Текст, предложен от Комисията*

Държавите-членки преразглеждат задълженията за „задължителен пренос“ **поне веднъж на всеки три години**.

*Изменение*

Държавите-членки преразглеждат задълженията за **редовно** „задължителен пренос“.

#### *Обосновка*

*In view of the different legal instruments chosen by Member States, a rigid requirement that “must carry” rules must be reviewed “at least every three years” would not be appropriate.*

### **Изменение 14**

#### **Предложение за директива - акт за изменение**

##### **Член 2 – точка 3 а (нова)**

Директива 2002/58/ЕО

Член 5 – параграф 1

**(За) Параграф 1 на член 5 се заменя със следния текст:**

**„1. Държавите-членки гарантират конфиденциалност на съобщенията и свързания трафик на данни през публични комуникационни мрежи и публично достъпни електронни комуникационни услуги, чрез националното си законодателство. По-специално те забраняват слушане, записване, съхранение и други видове подслушване или наблюдение на съобщения и свързаните данни за трафика от страна на лица, различни от потребители, без съгласието на заинтересованите потребители, с изключение на законно упълномощени да извършват това в съответствие с член 15, параграф 1, и Хартата за основните права на Европейския съюз. Настоящият параграф не пречи на техническото съхранение, което е необходимо за пренасяне на комуникация, без да противоречи на принципа за конфиденциалност.”**

*Обосновка*

*The Directive must also be read in light of the Charter of Fundamental Rights of the European Union. This Charter is a point of reference for Courts and authorities. The Treaty of Lisbon refers to the Charter as a real catalogue of rights which the EU and its Member States must respect.*

**Изменение 15**

**Предложение за директива - акт за изменение**

**Член 2 – точка 6 а (нова)**

Директива 2002/58/ЕО

Член 15 – параграф 1

**(6а) Параграф 1 на член 15 се заменя със следния текст:**

**„1. Държавите-членки могат да приемат законодателни мерки, за да ограничат обхвата на правата и задълженията, предвидени в член 5, член 6, член 8, параграф 1, 2, 3, и 4, и член 9 от настоящата директива, когато такова ограничаване представлява необходима, подходяща и пропорционална мярка в рамките на демократично общество, за да гарантира национална сигурност (т.е. държавна сигурност), отбрана, обществена безопасност и превенцията, разследването, разкриването и преследването на криминални нарушения или неразрешено използване на електронна комуникационна система, или защитата на правата и свободите на други лица, както е посочено в член 13, параграф 1, от Директива 95/46/ЕО. В тази връзка, държавите-членки могат, *inter alia*, да одобрят законодателни мерки, предвиждащи съхранението на данни за ограничен период, оправдани на основанията, изложени в настоящия параграф. Всички мерки, упоменати в настоящия параграф, трябва да бъдат в съответствие с общите принципи на законодателството на Общността, включително онези, упоменати в член 6, параграф 1 и 2 от Договора за Европейския съюз.”**

*Обосновка*

*The e-privacy Directive completes the 1995 Framework privacy Directive and that Article 15 should also be read in light of Article 13 of the Framework Privacy Directive. The purpose of this amendment is to increase legal certainty as confirmed by the recent ECJ case law (C-275/06).*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Електронни съобщителни мрежи и услуги, защита на правото на неприкосновеност на личния живот и защита на потребителите
<b>Позовавания</b>	COM(2007)0698 – C6-0420/2007 – 2007/0248(COD)
<b>Водеща комисия</b>	IMCO
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	CULT 10.12.2007 г.
<b>Докладчик по становище</b> Дата на назначаване	Manolis Mavrommatis 17.1.2008 г.
<b>Разглеждане в комисия</b>	6.5.2008 г.
<b>Дата на приемане</b>	2.6.2008 г.
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 12 -: 4 0: 1
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Katerina Batzeli, Ivo Belet, Věra Flasarová, Milan Gaľa, Claire Gibault, Lissy Gröner, Mikel Irujo Amezaga, Manolis Mavrommatis, Ljudmila Novak, Doris Pack, Christa Prets, Karin Resetarits, Pál Schmitt, Thomas Wise
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Victor Boștinaru, Elisabeth Morin, Ewa Tomaszewska